

**ASSIGNMENT OF RIGHTS AGREEMENT
(the "AOR Agreement")**

**VERTRAG ÜBER DIE EINRÄUMUNG
VON RECHTEN
(die „AOR-Vereinbarung“)**

Project and Season:

Projekt und Staffel:

Dubbing studio name:

Name des Synchronstudios:



Performer's Name:

Name des/der Mitwirkenden:

(“**Performer**”)

(“**Synchronschaffende/r**”)

Studio and Performer are hereinafter collectively referred to as the "**Parties**".

Studio und Synchronschaffende/r werden im Folgenden gemeinsam als „**Parteien**“ bezeichnet.

This AOR Agreement assigns ownership and otherwise deals with rights relating to Services (as defined below) performed/to be performed and the Results and Proceeds (as defined below) produced/to be produced as part of Performer's engagement with the Studio.

Diese AOR-Vereinbarung regelt die Einräumung und sonstige Behandlung von Rechten an den im Rahmen der Tätigkeit des/der Synchronschaffenden für das Studio erbrachten oder noch zu erbringenden Leistungen (wie nachstehend definiert) sowie an den daraus resultierenden Arbeitsergebnissen (wie nachstehend definiert).

The services shall include, without limitation:
[check all that apply]

Die Leistungen umfassen unter anderem [bitte Zutreffendes ankreuzen]:

Director (Dialogue)

Regie (Dialog)

Director (Vocal)

Regie (Gesang)

Voice Performer

Synchronschauspiel

Vocals (songs)

Gesang (Lieder)

Dialogue & Vocals (songs)

Dialog & Gesang (Lieder)

Translator

Übersetzung

Dialogue replacement

Dialogbuch

Vocals (songs)

Gesang (Lieder)

Dialogue & Vocals (songs)

Dialog & Gesang (Lieder)

and any other services reasonably required by the Studio in connection with the Version (as defined below), altogether the "**Services**".

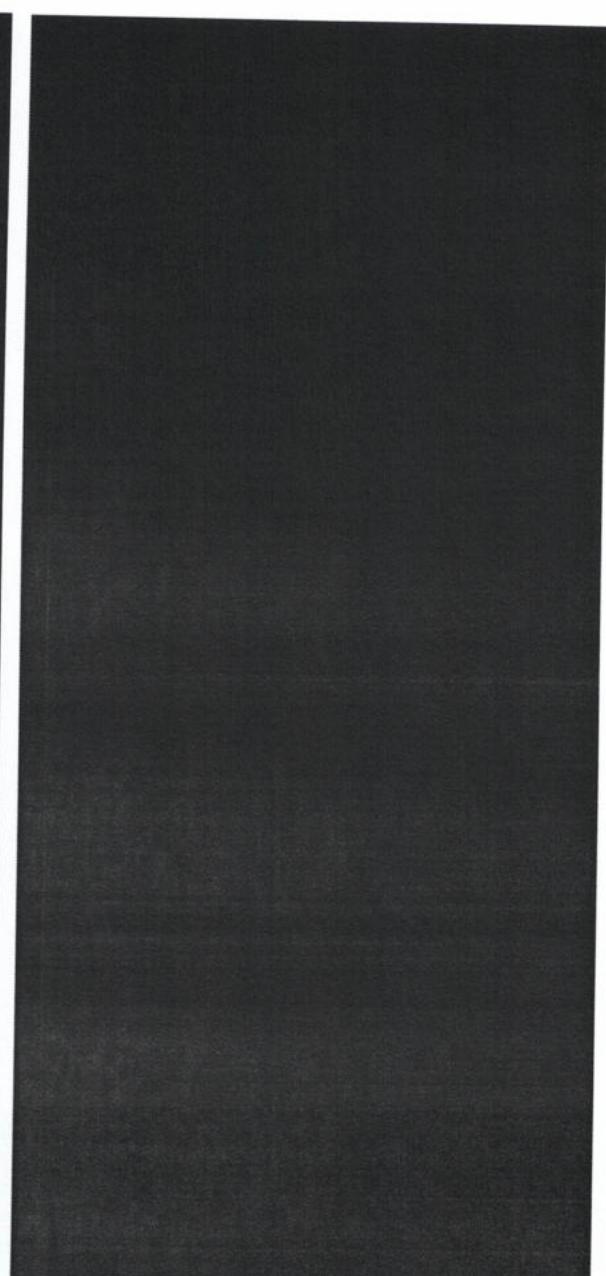
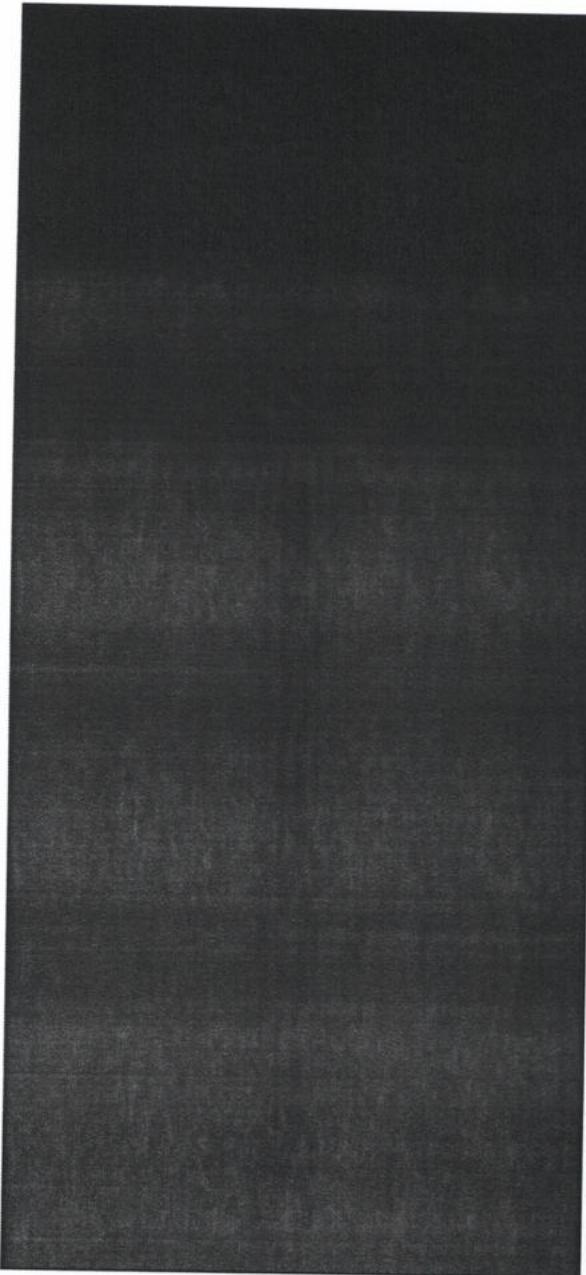
sowie alle weiteren Leistungen, die vom Studio im Zusammenhang mit der Version (wie nachstehend definiert) in angemessener Weise verlangt werden, zusammenfassend als "**Leistungen**" bezeichnet.

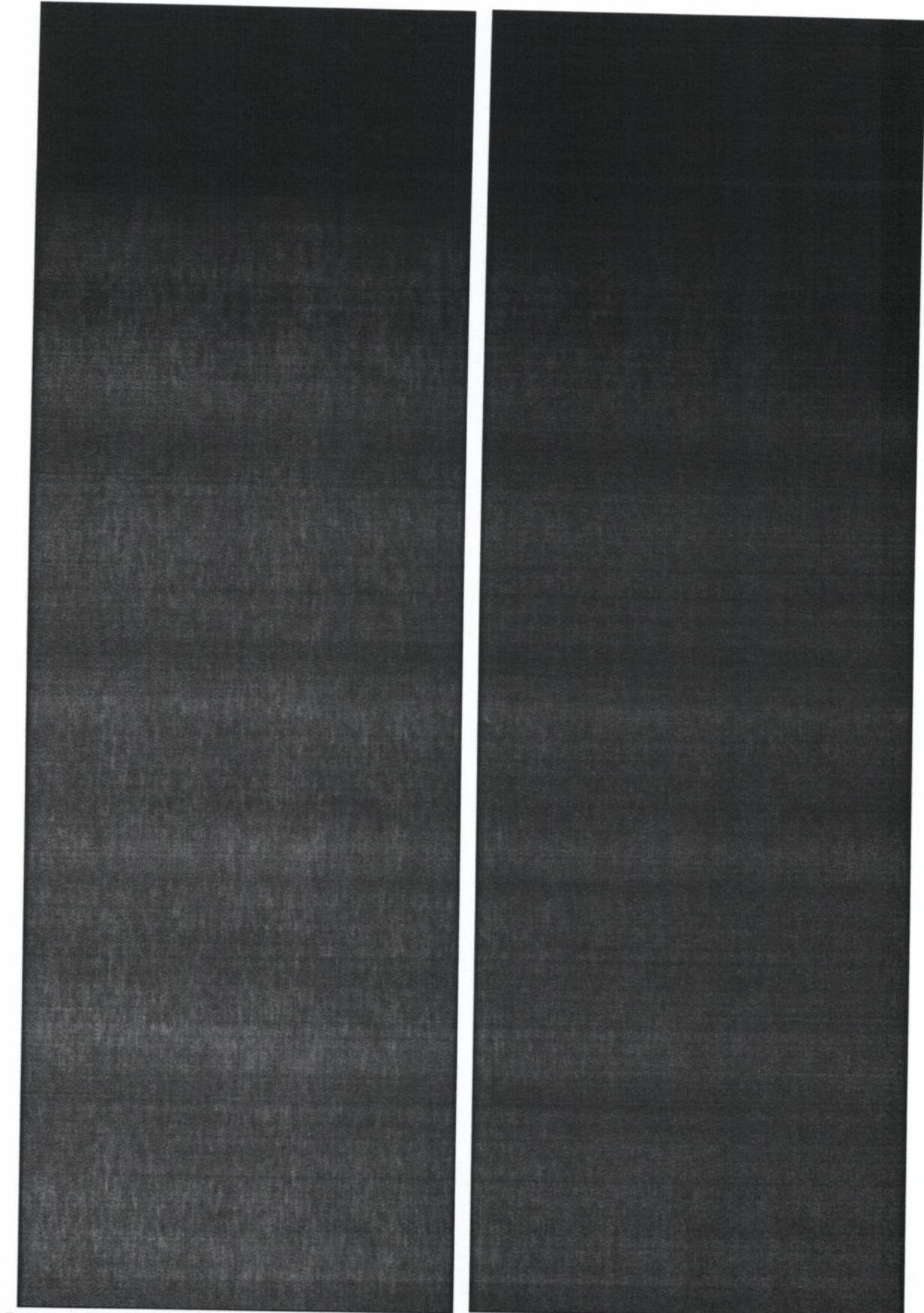
Role(s) Performed:

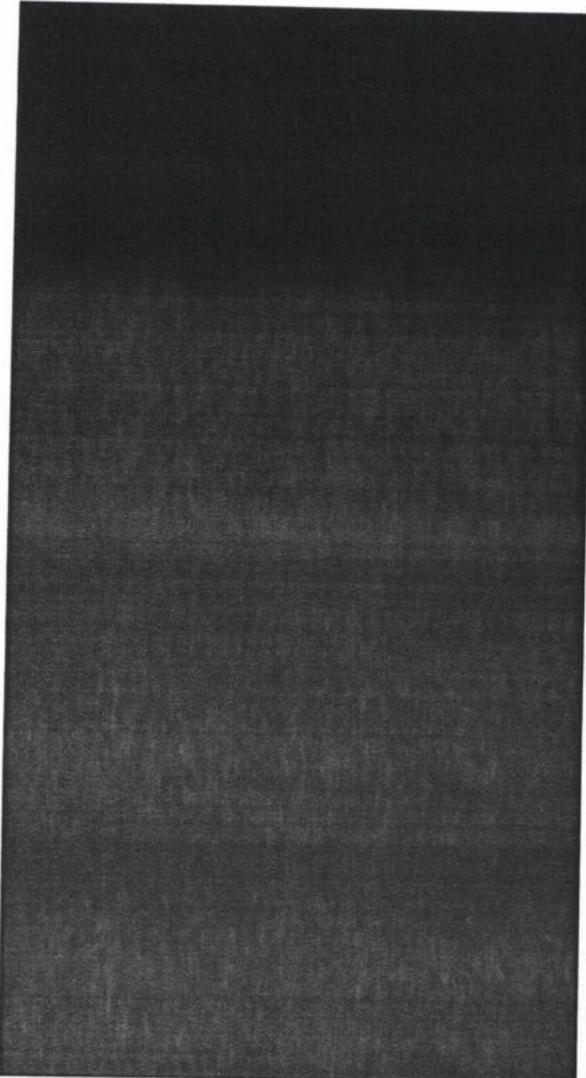
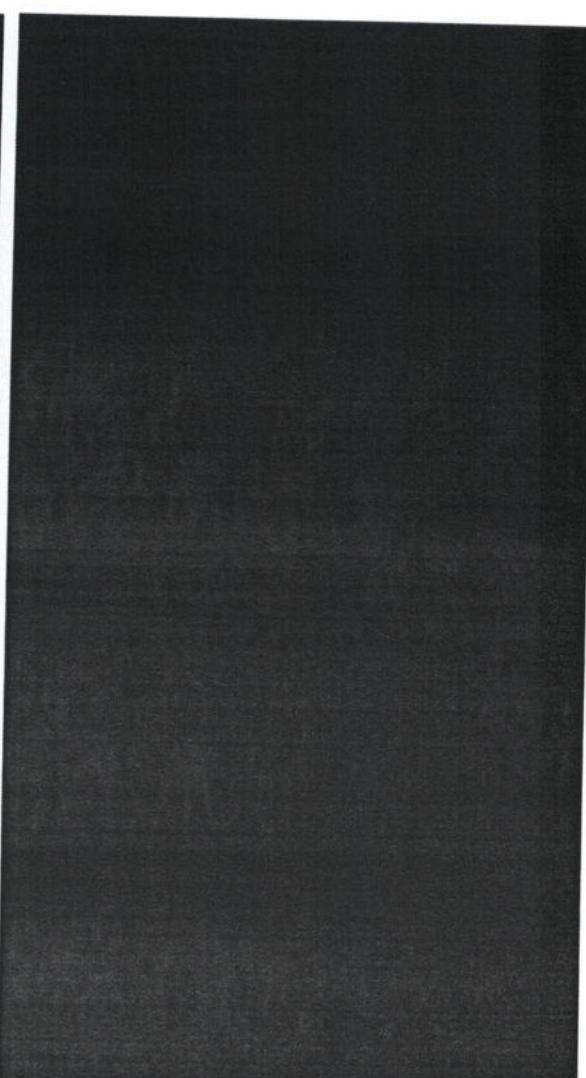
-

Ausgeübte Rolle(n):

-

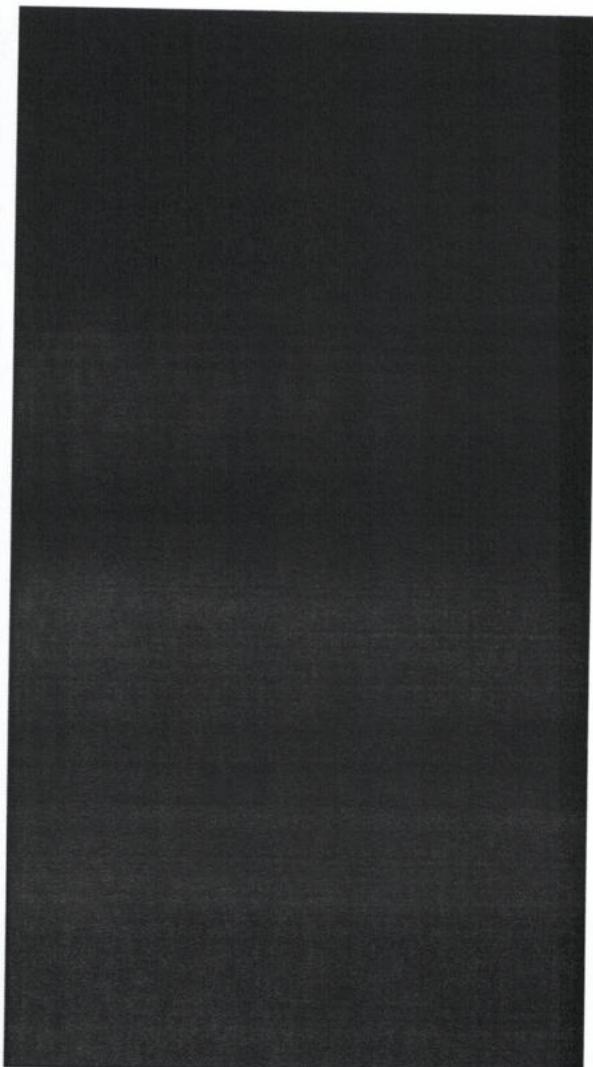
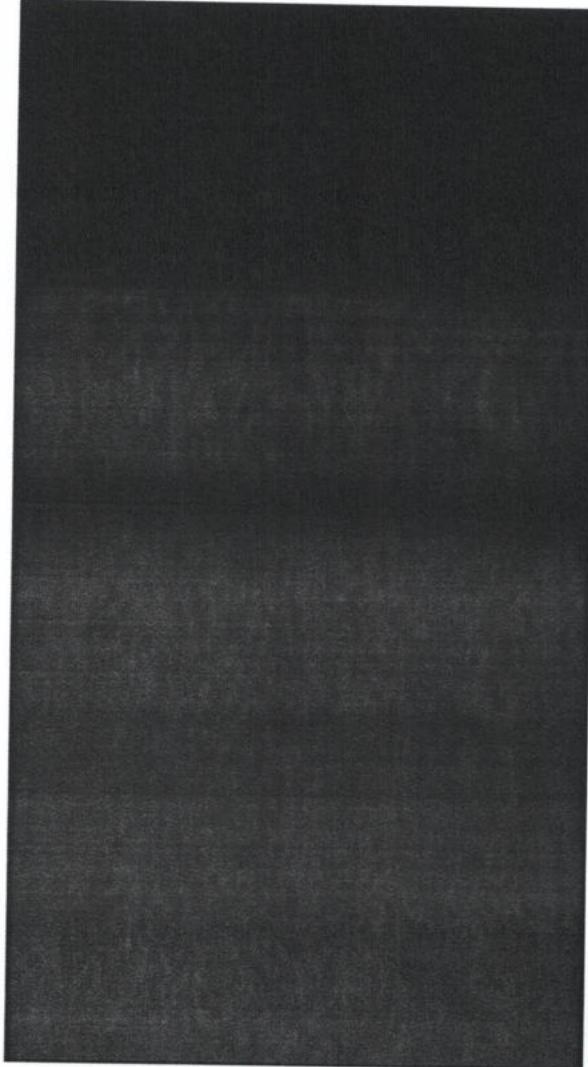




- 
- 
4. Performer hereby authorizes Studio, its successors, assigns or licensees to edit, cut, change, arrange and alter the Results and Proceeds using analogue or digital methods (including using generative or other types of artificial intelligence) for purposes of incorporation into the Version and exploitation as contemplated herein, except as otherwise stipulated in **APPENDIX 1** with respect to voice performance Services. Performer acknowledges and accepts that no such editing, cut, change, arrangement or alteration shall constitute an infringement of Performer's "moral rights" or droit moral in connection with the Results and Proceeds
 4. Der/die Synchronschaffende erteilt Studio sowie dessen Rechtsnachfolgern, Abtretungsempfängern oder Lizenznehmern hiermit die Erlaubnis, die Arbeitsergebnisse mittels analoger oder digitaler Methoden (einschließlich generativer oder anderer Formen künstlicher Intelligenz) zu bearbeiten, zu kürzen, zu verändern, zu arrangieren und umzugestalten, soweit dies für die Integration in die Version und die im Vertrag vorgesehene Verwertung erforderlich ist, vorbehaltlich abweichender Regelungen in **ANHANG 1** hinsichtlich Leistungen des/der Synchronschaffenden als Synchronschauspieler/in. Der/die

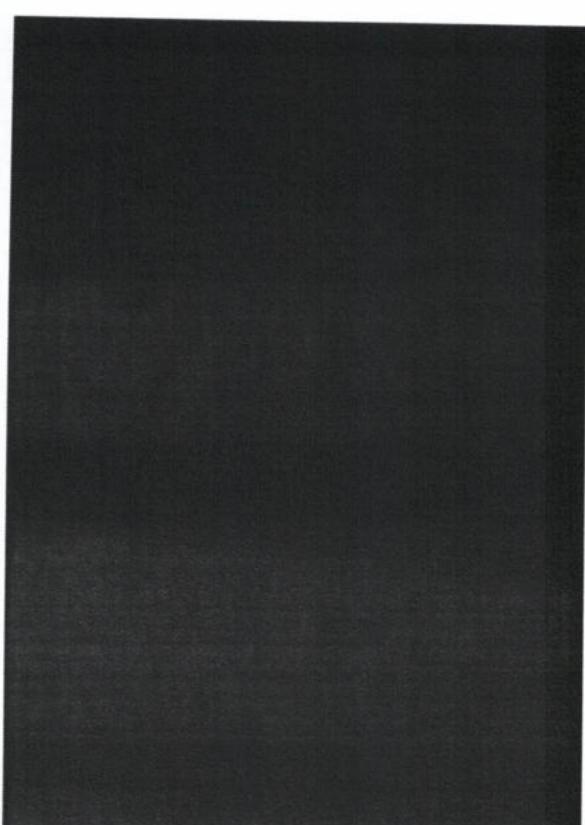
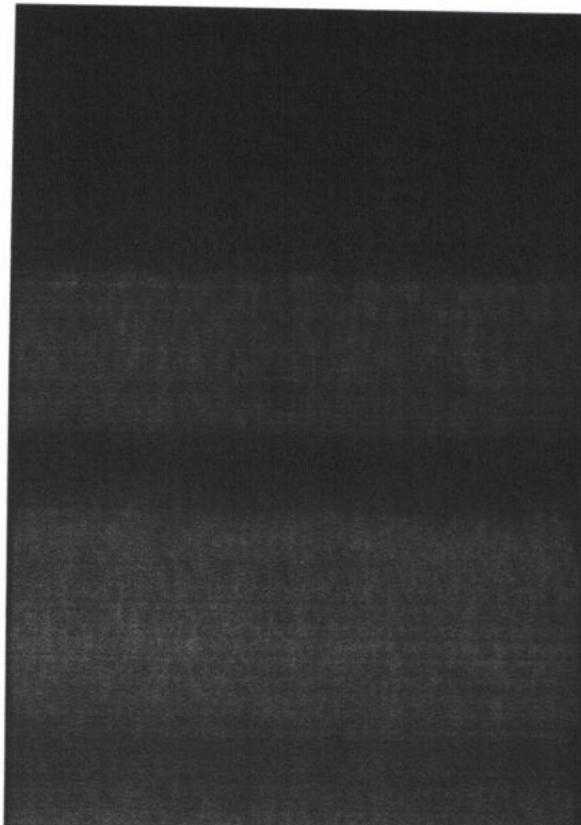
(if any). In all other respects, Performer hereby undertakes to exercise his/her moral rights in good faith, in accordance with the customs of the audiovisual industry and in a way that does not affect, hinder or prevent the normal exploitation of the Version and the Results and Proceeds.

Synchronschaffende erkennt an und akzeptiert, dass eine solche Bearbeitung, Kürzung, Veränderung, Anordnung oder Umgestaltung keine Verletzung seiner/ihrer Urheberpersönlichkeitsrechte ("moral rights") im Zusammenhang mit den Arbeitsergebnissen darstellt (sofern solche Rechte bestehen). Im Übrigen verpflichtet sich der/die Synchronschaffende, seine/ihre Urheberpersönlichkeitsrechte nach Treu und Glauben, entsprechend den Ge pflogenheiten der audiovisuellen Branche und so auszuüben, dass die normale Verwertung der Version sowie der Arbeitsergebnisse nicht beeinträchtigt, behindert oder verhindert wird.



extent permitted under applicable law) serve as grounds for the revocation of such assignment by Performer.

dass die Nichtverwertung der Arbeitsergebnisse oder der Version nicht als Verzicht des Studios, seiner Rechtsnachfolger, Abtretungsempfänger oder Lizenznehmer auf die hier eingeräumten Rechte ausgelegt werden darf und (soweit nach geltendem Recht zulässig) keinen Grund für einen Widerruf dieser Rechteeinräumung durch den/die Synchronschaffenden darstellt.



8. As full and final consideration for the Services and the full and exclusive assignment of all rights as set forth herein, and provided that the Performer is not in breach or default hereunder, Studio will pay the undersigned the Fee (a one-time, lump-sum payment), such payment to be considered good and valuable consideration and to include any potential payments due to the Performer, other than statutory remuneration and similarly unwaivable rights collected via local
8. Als vollständige und abschließende Gegenleistung für die Erbringung der Leistungen sowie die vollständige und exklusive Einräumung sämtlicher Rechte gemäß dieser AOR-Vereinbarung – und vorausgesetzt, dass der/die Synchronschaffende keine Vertragsverletzung oder keinen Verzug begeht – zahlt Studio dem/der Unterzeichnenden das Honorar (eine einmalige Pauschalzahlung). Diese Zahlung gilt als angemessene und werthaltige

collection societies, to the maximum extent permitted by the provisions of law in force in the territory of the country in which the use of the Version, the Results and Proceeds or Project takes place, so that no further payments shall be owed to Performer and no further consents shall be required from Performer for the full exercise of Studio's rights of exploitation hereunder, unless otherwise expressly agreed herein.

9. For the avoidance of any doubts, the rights transferred hereunder shall also extend to the use, in any form or manner, of the Version (including the voice of the Performer) within the specific audiovisual works for which the Version shall be provided by the Performer, including in any post-production phase of the Version, in their subsequent exploitation and in any related promotional materials.. The Performer expressly acknowledges and agrees that the consideration provided under this AOR Agreement covers also the assignment of the above-mentioned rights to the Studio. The Performer also represents and warrants that, having duly evaluated the agreed consideration and the rights transferred hereunder, the agreed consideration ensures a remuneration that is proportionate and adequate, also in light of the types of utilizations listed in this AOR Agreement.

In order to enable Netflix to work with

Gegenleistung und umfasst sämtliche etwaige Ansprüche des/der Synchronschaffende, mit Ausnahme gesetzlich unverzichtbarer Vergütungsansprüche und ähnlicher, unverzichtbarer Rechte, die über lokale Verwertungsgesellschaften geltend gemacht werden, und zwar im maximal zulässigen Umfang nach den gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem die Nutzung der Version, der Arbeitsergebnisse oder des Projekts erfolgt. Somit sind keine weiteren Zahlungen an den/die Synchronschaffende/n geschuldet und es sind keine weiteren Zustimmungen des/der Synchronschaffende/n für die vollständige Ausübung der Verwertungsrechte des Studios gemäß dieser Vereinbarung erforderlich, sofern nicht ausdrücklich anders vereinbart.

9. Zur Klarstellung erstrecken sich die hier eingeräumten Rechte auch auf die Nutzung der Version (einschließlich der Stimme des/der Synchronschaffenden) in jeglicher Form und Weise innerhalb der spezifischen audiovisuellen Werke, für die die Version von dem/der Synchronschaffenden bereitgestellt wird, einschließlich jeglicher Nachbearbeitungsphasen der Version, deren anschließender Auswertung sowie in sämtlichen damit verbundenen Werbematerialien. Der/die Synchronschaffende erkennt ausdrücklich an und stimmt zu, dass die im Rahmen dieser AOR-Vereinbarung gewährte Vergütung auch die Einräumung der vorgenannten Rechte an das Studio umfasst. Der/die Synchronschaffende versichert und garantiert zudem, dass nach sorgfältiger Prüfung der vereinbarten Vergütung und der eingeräumten Rechte die Vergütung als angemessen und ausreichend anzusehen ist, auch im Hinblick auf die in dieser AOR-

powerful AI systems, to technically optimize them, to ensure and improve their quality and to continue to use these systems for its purposes, Performer for this purpose grants Studio the consents, insofar as these are necessary for such exploitation or use of the Results and Proceeds. For clarity, the consent requirements described in APPENDIX 1 with respect to voice performance Service (i.e. for Digital Alterations, Digital Replicas, Synthetic Voices) and the application of the relevant statutory provisions remain unaffected.

Further, Studio and Performer acknowledge and agree that the reference to AI and similar systems above does not include "traditional AI" technologies programmed to perform specific functions (e.g. CGI and VFX), such as those already used during all stages of motion picture production (e.g. pre-visualization, pre-production, production, post-production, distribution, marketing, etc.) or other similar purposes, or under any circumstance when permitted under applicable law.

10. With effect for all copyright laws that allow a waiver of the enforcement of moral rights, Performer expressly waives (and furthermore, or to the extent such waiver is unenforceable, covenants and agrees not to assert) any and all right to terminate this AOR Agreement and/or to prevent or delay (and to bring an action, request the

Vereinbarung aufgeführten Nutzungsarten.

Damit Netflix mit leistungsstarken KI-Systemen arbeiten, sie technisch optimieren, ihre Qualität sichern und verbessern und diese Systeme weiterhin für seine Zwecke nutzen kann, erteilt der Synchronschaffende dem Studio zu diesem Zweck die Zustimmungen, soweit diese erforderlich sind, für diese Verwertung oder Nutzung der Arbeitsergebnisse. Zur Klarstellung: Die in den in ANHANG 1 hinsichtlich der Leistungen des/der Synchronschaffenden als Synchronschauspieler/in geregelten Zustimmungserfordernisse (d. h. für Digitale Bearbeitungen, Digitale Nachbildungen, Synthetische Stimmen) und die Anwendung der einschlägigen gesetzlichen Regelungen bleiben unberührt.

Darüber hinaus erklären sich Studio und Synchronschaffender damit einverstanden, dass der oben genannte Verweis auf KI und ähnliche Systeme keine „traditionellen KI“-Technologien umfasst, die für bestimmte Funktionen programmiert sind (z. B. CGI und VFX), wie sie bereits in allen Phasen der Filmproduktion eingesetzt werden (z. B. Pre-Visualisierung, Pre-Produktion, Produktion, Post-Produktion, Vertrieb, Marketing usw.) oder für ähnliche Zwecke, sowie unter allen Umständen, in denen dies nach geltendem Recht zulässig ist.

10. Mit Wirkung für alle Urheberrechtsgesetze, die einen Verzicht auf die Durchsetzung von Urheberpersönlichkeitsrechten ("moral rights") zulässig ist, verzichtet der/die Synchronschaffende ausdrücklich auf jegliches Recht, diese AOR-Vereinbarung zu kündigen und/oder die Werbung, Präsentation, Verbreitung oder Verwertung

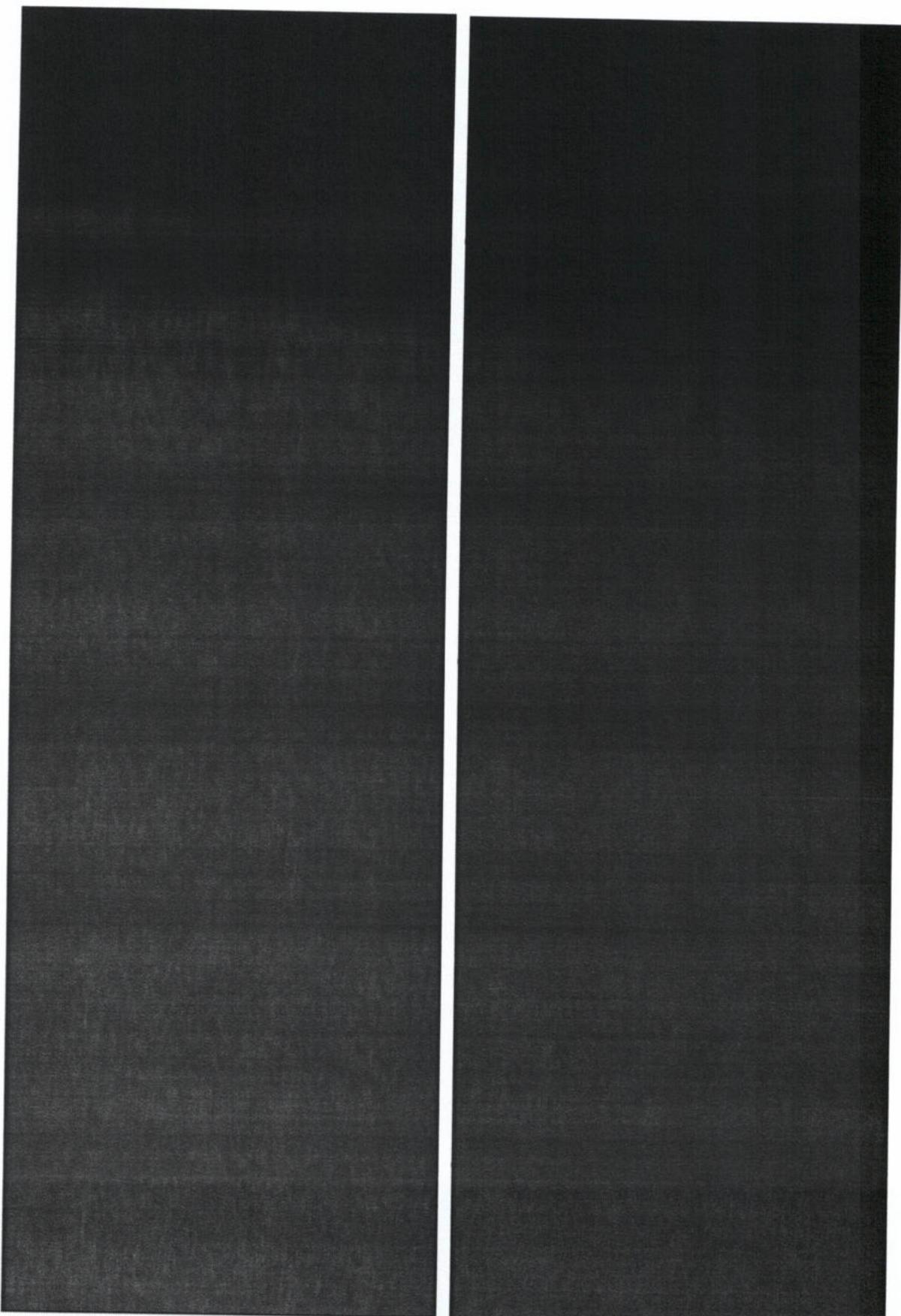
adoption of precautionary measures or otherwise seek a court order or decision aimed at preventing or delaying) the advertising, presentation, distribution or exploitation of the Version, the Results and Proceeds or the Project. Performer's rights and remedies in the event of breach or default of Studio, its successors, assigns or licensees hereunder will be limited to seek the enforcement of Studio's obligations hereunder and compensation for actual damages.

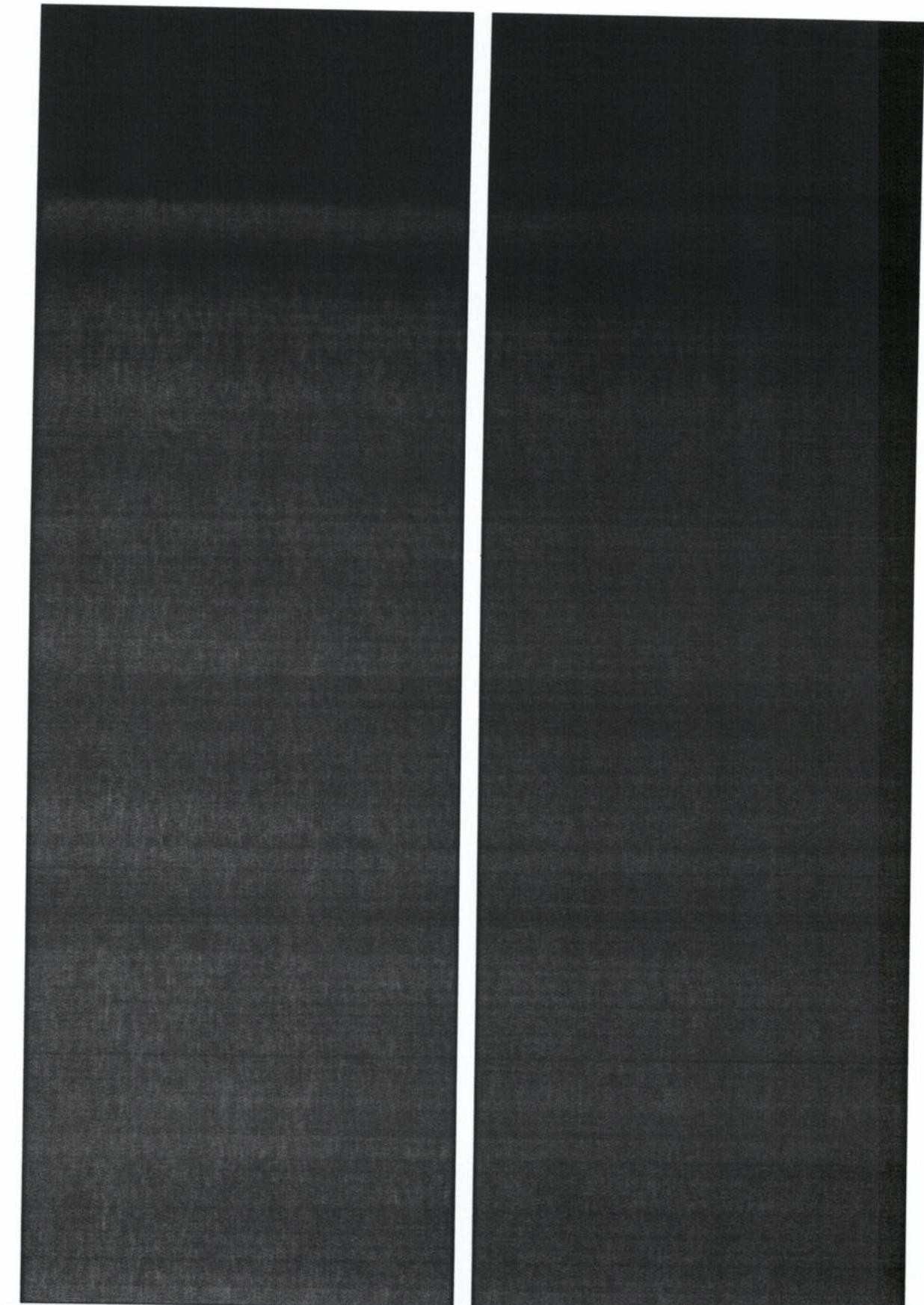
[The Performer declares: I am not affiliated with any record label, union, or company at the time of providing the Services to Studio, that may, now or in the future, demand any type of revenue for the hereby mentioned performance or the exploitation of the Results and Proceeds. The foregoing does not apply to statutory remuneration rights subject to mandatory administration by collective management organizations under applicable law. [Applicable if sound recording is included.]

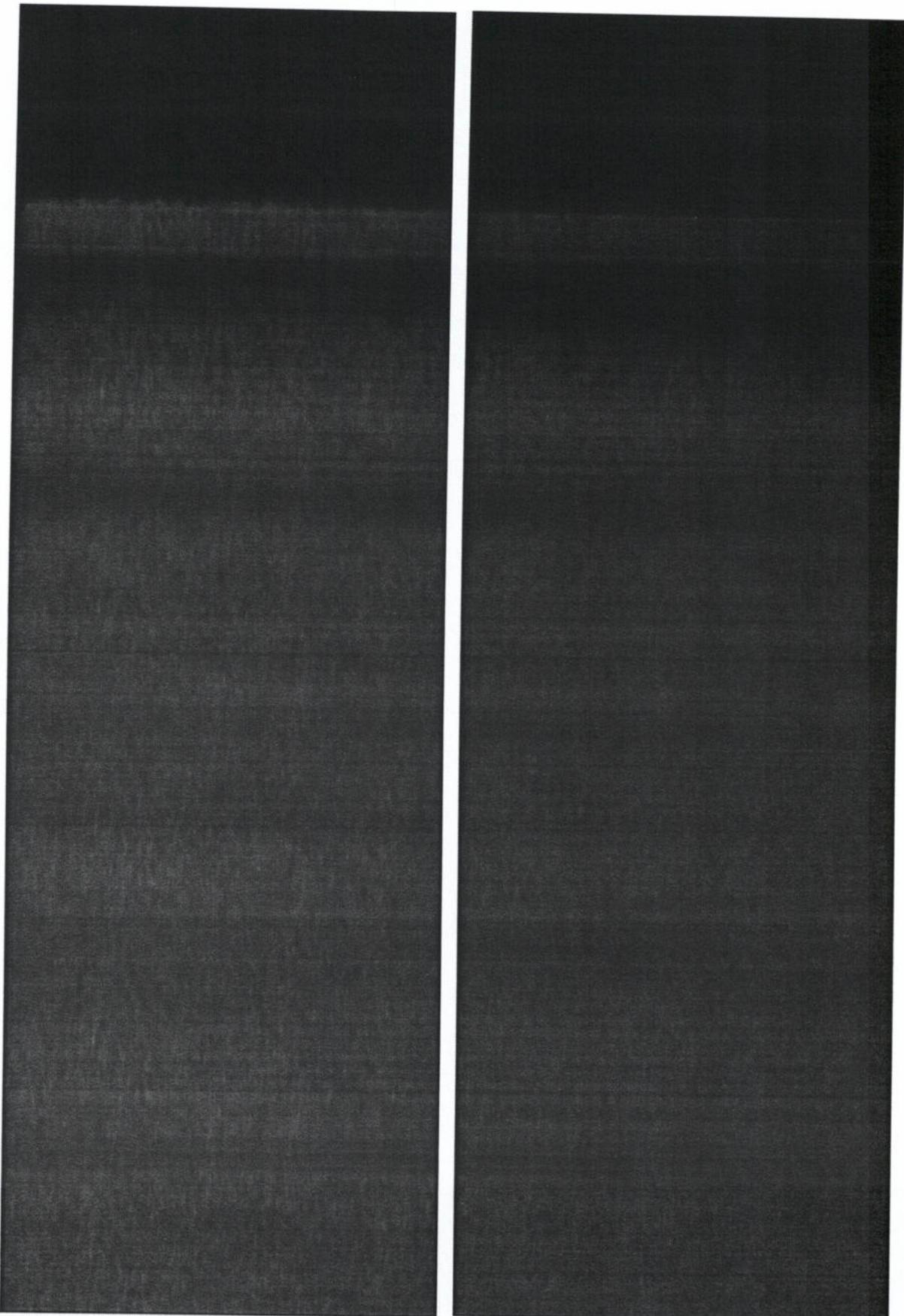
der Version, der Arbeitsergebnisse oder des Projekts zu verhindern oder zu verzögern (einschließlich der Einleitung von Verfahren, Beantragung von einstweiligen Maßnahmen oder sonstiger gerichtlicher Entscheidungen mit dem Ziel, die Werbung, Präsentation, Verbreitung oder Verwertung zu verhindern oder zu verzögern). Soweit ein solcher Verzicht rechtlich nicht durchsetzbar ist, verpflichtet sich der/die Synchronschaffende, diese Rechte nicht geltend zu machen. Die Rechte und Ansprüche des/der Synchronschaffende/n im Falle eines Verstoßes oder einer Pflichtverletzung durch das Studio, dessen Rechtsnachfolger, Abtretungsempfänger oder Lizenznehmer beschränken sich auf die Durchsetzung der vertraglichen Verpflichtungen des Studios und auf Ersatz des tatsächlich entstandenen Schadens.

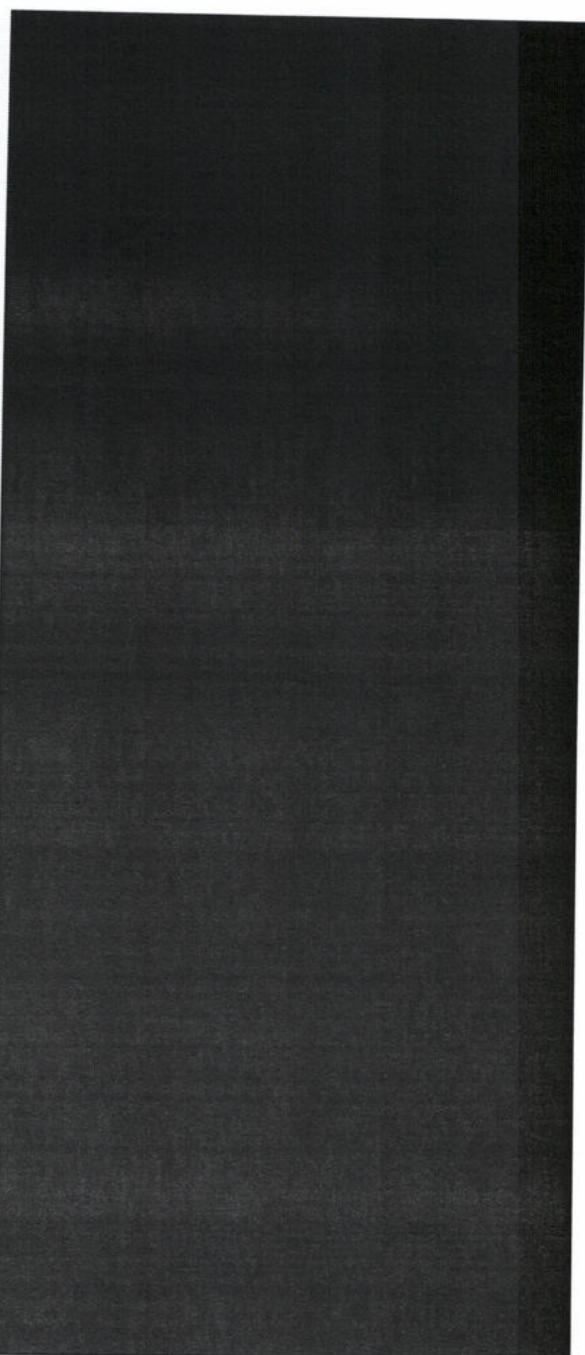
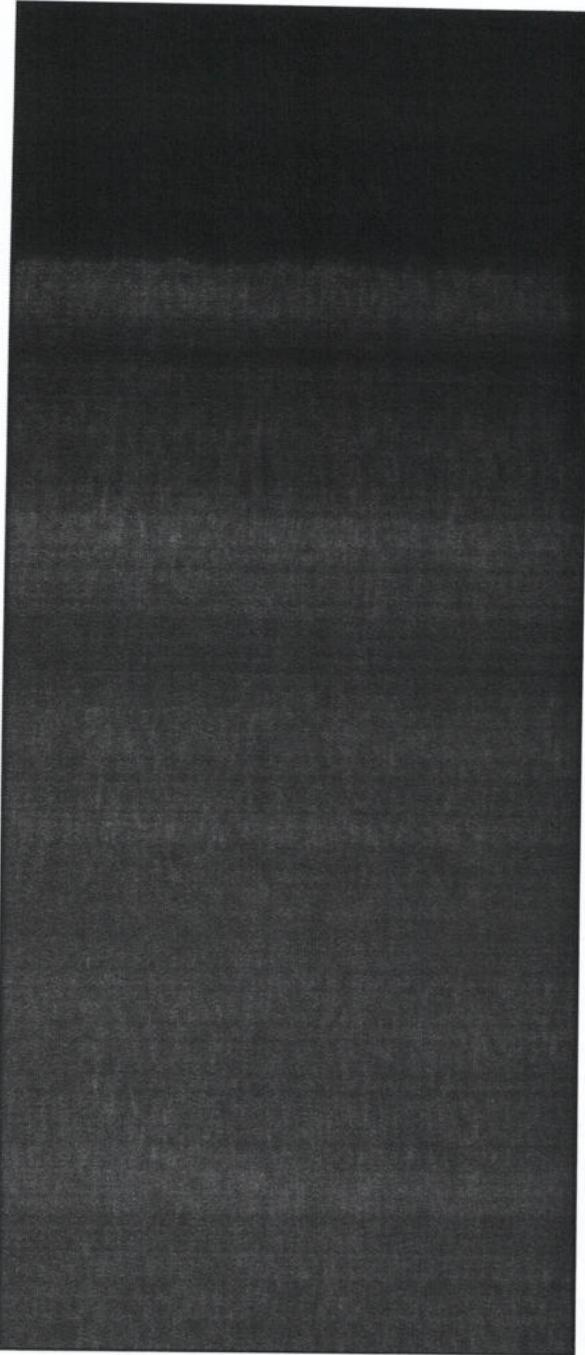
[Der/die Synchronschaffende erklärt: Ich bin zum Zeitpunkt der Erbringung der Leistungen für das Studio weder mit einem Musiklabel, einer Gewerkschaft noch einem Unternehmen verbunden, das jetzt oder zukünftig Ansprüche auf Einnahmen aus der hier genannten Darbietung oder der Verwertung der Arbeitsergebnisse geltend machen könnte. Das Vorstehende gilt nicht für gesetzliche Vergütungsansprüche, die nach geltendem Recht zwingend durch Verwertungsgesellschaften wahrgenommen werden. [Anwendbar, sofern eine Tonaufnahme enthalten ist.]









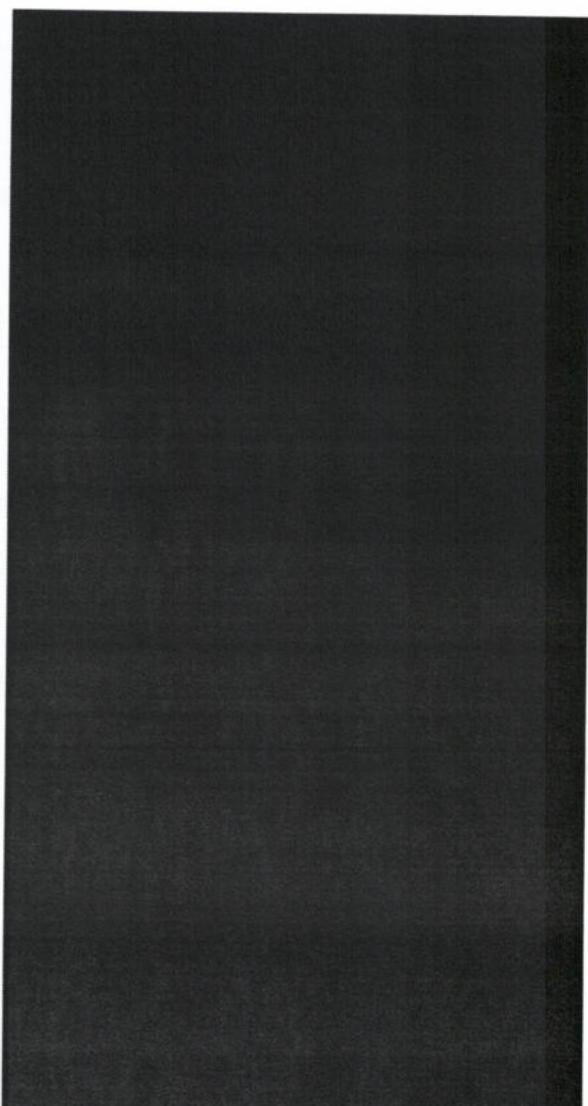
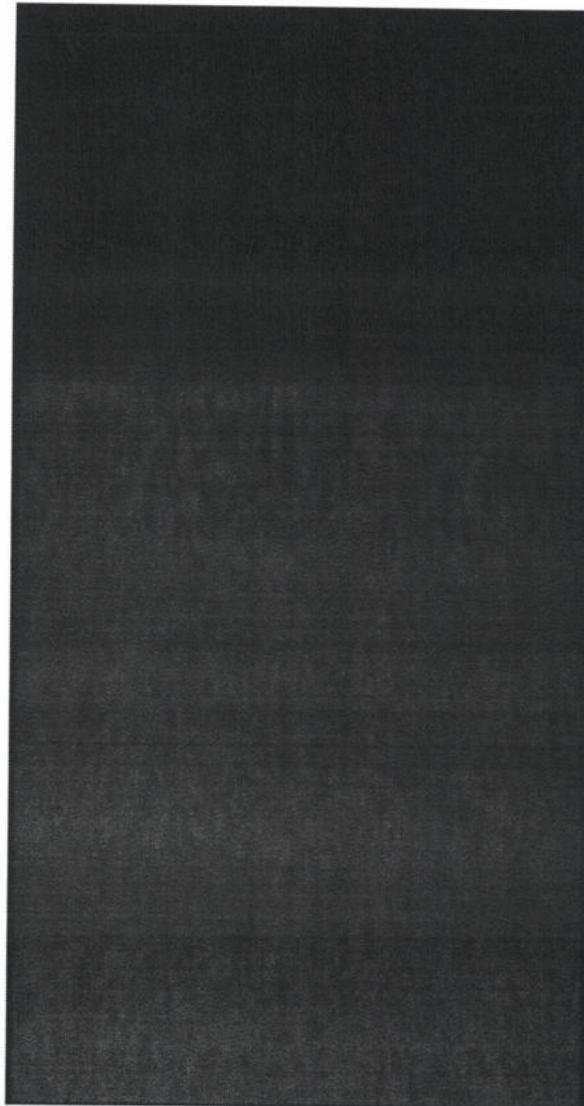


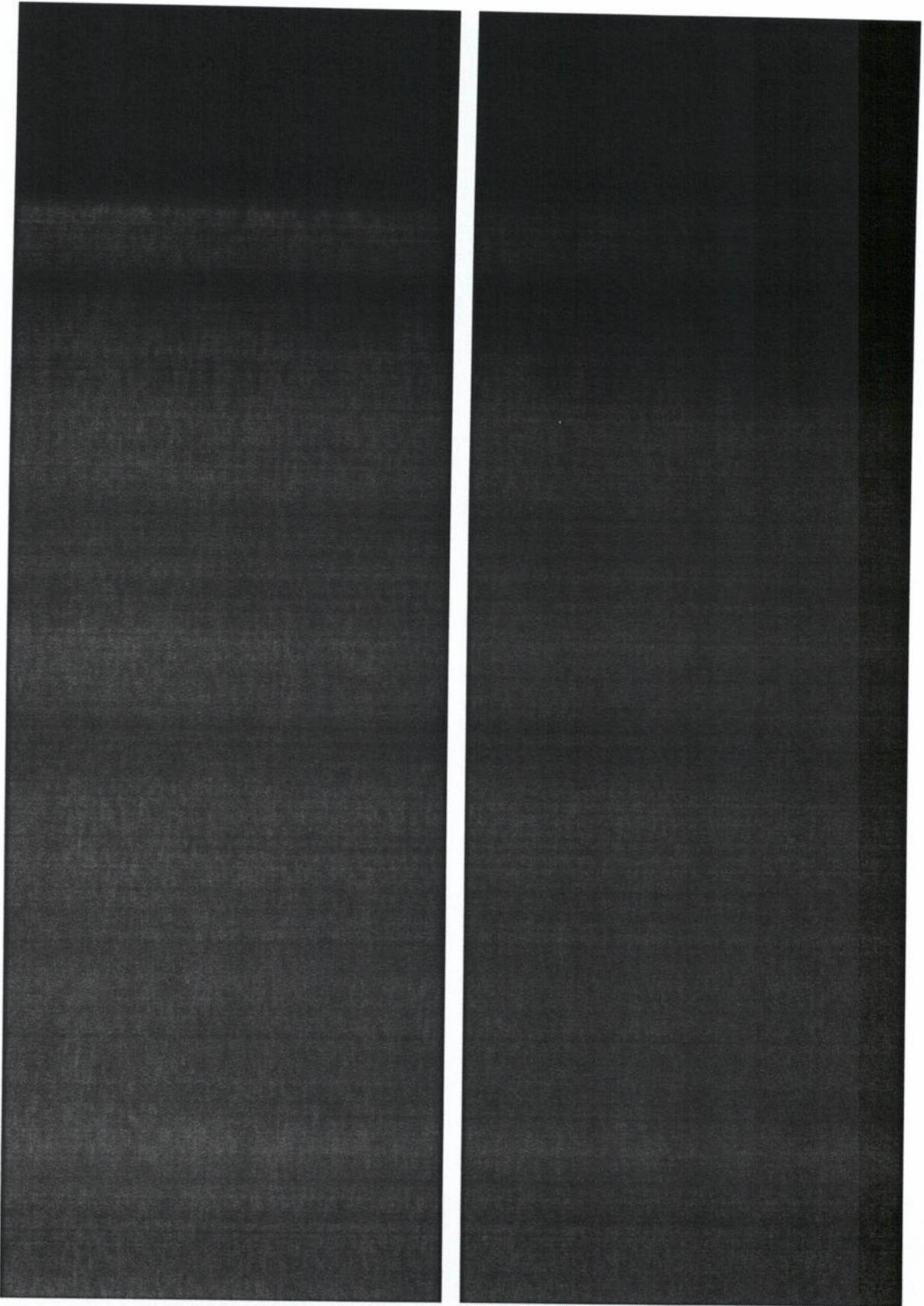
15. The Parties hereby acknowledge that the Project which is the subject matter of this AOR Agreement falls within the scope of the joint remuneration agreement ("JRA") concluded between Netflix and BFFS/ver.di/BVFT on December 15, 2023, as amended from time to time, including the amendment of the JRA with legal effect only between Netflix and BFFS as of April

15. Die Parteien erkennen an, dass das Projekt, das Gegenstand dieser AOR-Vereinbarung ist, unter die Gemeinsame Vergütungsregel („**GVR**“) fällt, die zwischen Netflix und BFFS/ver.di/BVFT am 15. Dezember 2023 abgeschlossen wurde, in der jeweils gültigen Fassung einschließlich der Ergänzung der GVR mit rechtlicher Wirkung ausschließlich zwischen Netflix und BFFS

30, 2025 ("Amendment"). The Parties agree that, in any event, the information relating to the Project made available to the Performer in the context of the accounting according to the JRA is in fulfilment of and shall have the level of transparency comparable to that required by the statutory provisions, and Performer hereby declares irrevocably and indefinitely the waiver of claims to information for the Project pursuant to Sections 32d and 32e German Copyright Act against the Studio.

ab dem 30. April 2025 („Ergänzungsvereinbarung“). Die Parteien vereinbaren, dass die dem/der Synchronschaffenden im Rahmen der Abrechnung gemäß der GVR zur Verfügung gestellten Informationen in jedem Fall als Erfüllung der gesetzlichen Anforderungen gelten und ein Maß an Transparenz aufweisen, das mit den gesetzlichen Vorgaben vergleichbar ist. Der/die Synchronschaffende erklärt hiermit unwiderruflich und unbefristet den Verzicht auf Auskunftsansprüche bezüglich des Projekts gemäß §§ 32d und 32e Urheberrechtsgesetz gegenüber dem Studio.







Signature page follows



Unterschriftenseite folgt

Performer Signature:

Unterschrift Synchronschaffende/r:

Date:

Datum:

If Performer is a minor, age:

Falls Synchronschaffende/r minderjährig ist,
Alter:

Parent/Legal Guardian Signature:

Unterschrift Eltern/gesetzlichen Vertreter:

Date:

Datum:

Studio:

Studio:

Date:

Datum:

APPENDIX 1
VOICE PERFORMANCE SERVICES

ANHANG 1
LEISTUNGEN ALS
SYNCHRONSCHAUSPIELER/IN

This Appendix 1 shall apply solely to Services rendered by the Performer in the form of voice performances. No other Services in connection with the Version shall be subject to the provisions set forth herein.

Dieser Anhang 1 findet ausschließlich auf Leistungen Anwendung, die von dem/der Synchronschaffenden als Synchronschauspieler/in erbracht werden. Keine anderen Leistungen im Zusammenhang mit der Version unterliegen den hierin festgelegten Bestimmungen.

In performance of the JRA pursuant to Paragraph 15 of the AOR Agreement, Studio hereby acknowledges and agrees that any exploitation or use of the Results and Proceeds (whether by itself or by its successors, assigns and licensees), including in connection with artificial intelligence ("AI") systems, must be carried out in compliance with all relevant laws and regulations, including, but not limited to, laws on copyright and related rights, laws on image, privacy and publicity rights, and personal data protection laws.

The Parties further agree that the relevant limitations set forth in the applicable copyright law (including fair use rules and similar use rules), personality rights law, or any other usage possibilities permitted under any relevant laws (including, but not limited to, cases where the usage would be allowed for purposes of criticism, satire, and education) shall remain unaffected.

Furthermore, Studio agrees that the forms of exploitation or uses of the Results and Proceeds that are listed in subparagraphs (i) to (iii) below shall be subject to the conditions specified in connection with each of them:

Im Rahmen der Durchführung der GVR gemäß Ziff. 15 dieser AOR-Vereinbarung erklärt sich das Studio hiermit einverstanden, dass jegliche Verwertung oder Nutzung der Arbeitsergebnisse (sei es durch das Studio selbst oder durch seine Rechtsnachfolger, Abtretungsempfänger und Lizenznehmer), auch in Verbindung mit Systemen der Künstlichen Intelligenz („KI“), in Einklang mit allen einschlägigen Gesetzen und Vorschriften erfolgen muss. Dazu zählen unter anderem Gesetze zum Urheberrecht und verwandten Schutzrechten, Gesetze zum Schutz des Allgemeinen Persönlichkeitsrechts und des Rechts am eigenen Bild sowie Gesetze zum Schutz personenbezogener Daten.

Die Parteien kommen weiter überein, dass die einschlägigen Schrankenregelungen des geltenden Urheberrechts (inkl. „Fair Use“ und ähnliche Schrankenregelungen), des Persönlichkeitsrechts oder nach anderen einschlägigen Gesetzen erlaubte Nutzungsmöglichkeiten (einschließlich, aber nicht beschränkt auf Fälle, in denen eine Nutzung zu Zwecken der Kritik, Satire und Bildung schützen würde) enthaltenen Regelungen hiervon unberührt bleiben.

Darüber hinaus erklärt sich das Studio damit einverstanden, dass die in den nachstehenden Unterabsätzen (i) bis (ii) aufgeführten Formen der Verwertung oder Nutzung der

Arbeitsergebnisse den jeweils angegebenen Bedingungen unterliegen:

- (i) Digital Alteration: Performer authorizes Studio, its successors, assigns and licensees to digitally alter the Results and Proceeds at their discretion, provided that the underlying dialogue of the Results and Proceeds remains substantially as scripted, recorded or performed by Performer, save for changes to dialogue necessary for license or sale to a particular market. Otherwise, Performer's separate and specific consent will be required for such digital alteration.

For clarity, "digital alteration" shall not cover customary post-production alterations, editing, arranging, rearranging, revising or manipulating of recordings for purposes such as (without limitation) noise reduction, timing or speed, continuity, pitch or tone, clarity, adjusting lip and/or other facial or body movement, or for purposes of changes to dialogue or photography necessary for license or sale to a particular market, addition of sound effects or filters, standards and practices, ratings, etc., which Studio, its successors, assigns and licensees may freely carry out without the need to obtain Performer's further and separate consent.

- (i) Digitale Bearbeitung: Der Synchronschaffende ermächtigt das Studio, seine Rechtsnachfolger, Abtretungsempfänger und Lizenznehmer, die Arbeitsergebnisse nach eigenem Ermessen digital zu bearbeiten, vorausgesetzt, dass der den Arbeitsergebnissen zugrunde liegende Dialog im Wesentlichen so bleibt, wie im Drehbuch enthalten oder vom Synchronschaffenden aufgezeichnet oder aufgeführt wurde, mit Ausnahme von Änderungen am Dialog, die für die Lizenzierung oder den Verkauf an einen bestimmten Markt erforderlich sind. In allen anderen Fällen ist für eine solche digitale Bearbeitung die gesonderte und ausdrückliche Zustimmung des Synchronschaffenden erforderlich.
- Zur Klarstellung: Der Begriff „digitale Bearbeitung“ umfasst nicht die üblichen Nachbearbeitungen, die Schnittbearbeitungen, die (Neu-)Anordnungen, die Überarbeitungen oder die Anpassungen von Aufnahmen zu Zwecken wie unter anderem Rauschunterdrückung, Timing oder Geschwindigkeit, Kontinuität, Tonhöhe oder Tonfall, Verständlichkeit, Anpassung von Lippen- und / oder anderen Gesichts- oder Körperbewegungen oder zu Zwecken der Änderung von Dialogen oder Bildaufzeichnungen, die für die Lizenzierung oder den Verkauf an einen bestimmten Markt erforderlich sind, Hinzufügung von Soundeffekten oder Filtern, Standards und Praktiken, Bewertungen usw. Solche Änderungen können das Studio, seine Rechtsnachfolger, Abtretungsempfänger und Lizenznehmer frei vornehmen, ohne dass eine weitere und gesonderte Zustimmung des

- Synchronschaffenden erforderlich ist.
- (ii) Digital Replicas shall cover any digitally-created asset that is: (1) generated, whether in whole or in part, from the Results and Proceeds; (2) intended to create, and does create, the clear impression that the asset is the natural and recognizable voice of Performer; (3) voicing or dubbing the role of a character that falls outside the scope of the Services and that Performer has not been engaged in connection with, regardless of whether that character belongs to the Project or not; (4) but shall not cover usages as defined under Section (i) and (iii).
- The use of digital replicas of Performer's voice shall be subject to Performer's separate and specific consent, whether such use is in connection with the Version or not.
- (ii) Digitale Nachbildung umfasst jedes digital erzeugte Asset, das: (1) ganz oder teilweise aus den Arbeitsergebnissen generiert wird; (2) den Eindruck erwecken soll und tatsächlich erweckt, dass es sich bei dem Asset um die natürliche und wiedererkennbare Stimme des Synchronschaffenden handelt; (3) die Stimme eines Charakters einspricht oder synchronisiert, die außerhalb des Umfangs vereinbarten Leistungen liegt und für die der Synchronschaffende nicht beauftragt wurde, unabhängig davon, ob diese Rolle zum Projekt gehört oder nicht; (4) umfasst jedoch nicht die unter den Abschnitten (i) und / oder (iii) gefassten Anwendungen.
- Die Nutzung digitaler Nachbildungen der Stimme des Synchronschaffenden bedarf der gesonderten und ausdrücklichen Zustimmung des Synchronschaffenden, unabhängig davon, ob diese Verwendung im Zusammenhang mit der Version steht oder nicht.
- (iii) Synthetic Voices within the meaning of this AOR Agreement shall cover any digitally-created asset that is: (1) intended to create, and does create, the clear impression that the asset is a natural, human voice recognizable or not as that of any actual identifiable natural performer, including Performer; (2) does not correspond to any natural person, including Performer; (3) but shall not cover usages as defined under Section (i) and / or (ii) and (4) is voicing or dubbing the role of a character that falls outside the scope of the Services and that neither Performer nor any other natural performer has been engaged in connection with, regardless of whether that character belongs to the Project or not.
- (iii) Synthetische Stimmen i. S. d. Vereinbarung umfasst jedes digital erzeugte Asset, das: (1) den Eindruck erwecken soll und tatsächlich erweckt, dass es sich bei dem Asset um eine natürliche, menschliche Stimme handelt, unabhängig davon, ob diese als die eines tatsächlichen identifizierbaren natürlichen ausübenden Künstlers, einschließlich des Synchronschaffenden, erkennbar ist oder nicht; (2) keiner natürlichen Person, einschließlich des Synchronschaffenden, entspricht; (3) umfasst jedoch nicht die unter den Abschnitten (i) und / oder (ii) gefassten Anwendungen; und (4) die Rolle eines Charakters einspricht oder synchronisiert, die außerhalb des Umfangs vereinbarten Leistungen liegt und für die der

The use of synthetic voices generated using all or part of the Results and Proceeds or Performer's voice shall be subject to Performer's separate and specific consent, whether such use is in connection with the Version or not.

To the extent third parties (such as legal successors, assignees and licensees) derive rights from Studio, they are obliged to comply with the obligations under the Amendment.

Synchronschaffende nicht beauftragt wurde, unabhängig davon, ob diese Rolle zum Projekt gehört oder nicht.

Die Nutzung synthetischer Stimmen, die unter Verwendung aller oder eines Teils der Arbeitsergebnisse oder der Stimme des Synchronschaffenden erzeugt werden, bedarf der gesonderten und ausdrücklichen Zustimmung des Synchronschaffenden, unabhängig davon, ob diese Verwendung im Zusammenhang mit der Version steht oder nicht.

Soweit Dritte (wie Rechtsnachfolger, Abtretungsempfänger und Lizenznehmer) Rechte von Studio ableiten, sind diese zur Einhaltung der Bindungen nach dieser Ergänzungsvereinbarung verpflichtet.

APPENDIX 2
DATA PRIVACY CONSENT

I, Performer, hereby consent and grant Studio the right without any time limits, but for a period not shorter than 50 years from the effective date of the Assignment of Rights Agreement (the "**AOR Agreement**"), which this consent is attached hereto, worldwide to use my name, likeness, biography, voice and any characterizations in connection with the exploitation or use of the Version under the AOR Agreement, including to collect, use or disclose my personal data i.e. name, surname, identification number, birthdate, address, telephone number and any other covenants between Studio and myself or other information, for Studio, Studio's affiliates, business partners or any third party as necessary, in whole or in part, for the purpose of exploiting, marketing, publicity, promotion and/or advertising of the Results and Proceeds and the Version/Project as specified under the AOR Agreement. Studio informs me that some of the data recipients described above may be located outside the European Economic Area (e.g. in the United States of America). International data transfers to recipients located outside the European Economic Area will be carried out having implemented appropriate safeguards to ensure the protection of personal data. In particular, Standard Contractual Clauses approved by the European Commission.

Studio hereby informs me that it will process my personal data above as data controller for the

ANHANG 2
DATENSCHUTZRECHTLICHE EINWILLIGUNG

Ich, der/die Synchronschaffende, erkläre hiermit meine Einwilligung und räume dem Studio das Recht ein, ohne zeitliche Begrenzung, jedoch für einen Zeitraum von mindestens 50 Jahren ab dem Inkrafttreten des Vertrags über die Einräumung von Rechten („**AOR-Vereinbarung**“), der diese Einwilligung beigefügt ist, weltweit meinen Namen, mein Bildnis, meine Biografie, meine Stimme und sämtliche Charakterisierungen im Zusammenhang mit der Verwertung oder Nutzung der Version gemäß der AOR-Vereinbarung zu verwenden, einschließlich der Erhebung, Nutzung oder Offenlegung meiner personenbezogenen Daten, d.h. Name, Nachname, Identifikationsnummer, Geburtsdatum, Adresse, Telefonnummer sowie sonstige Vereinbarungen zwischen dem Studio und mir oder sonstige Informationen, für das Studio, dessen verbundene Unternehmen, Geschäftspartner oder Dritte, soweit erforderlich, ganz oder teilweise, zum Zweck der Verwertung, Vermarktung, Öffentlichkeitsarbeit, Promotion und/oder Werbung der Arbeitsergebnisse sowie der Version/des Projekts, wie in der AOR-Vereinbarung festgelegt. Das Studio informiert mich darüber, dass einige der oben genannten Datenempfänger außerhalb des Europäischen Wirtschaftsraums (z.B. in den Vereinigten Staaten von Amerika) ansässig sein können. Internationale Datenübermittlungen an Empfänger außerhalb des Europäischen Wirtschaftsraums erfolgen unter Anwendung geeigneter Schutzmaßnahmen zum Schutz personenbezogener Daten, insbesondere der von der Europäischen Kommission genehmigten Standardvertragsklauseln.

Das Studio informiert mich hiermit, dass es meine oben genannten personenbezogenen

necessary acts related to the rights and obligations according to the AOR Agreement executed between Studio and myself. The legal basis for the processing is my explicit, free and informed consent. I acknowledge I have the right to withdraw consent at any time, without affecting the lawfulness of processing based on consent before its withdrawal. I accept and acknowledge the purposes of collection and usage of my personal data above to complete any acts related to the AOR Agreement and in order to comply with data protection laws and/or regulations of any governmental sectors worldwide.

I understand that my personal data will be stored for as long as it is necessary to perform the AOR Agreement and for a period not shorter than 50 years from its effective date.

In addition, I acknowledge that I may exercise the rights of access, rectification and erasure at any time, free of charge by writing to the Studio address indicated in the AOR Agreement or to such other addresses as duly notified to me from time to time. Under certain circumstances, I may also have the right to request the restriction of processing as well as the right to data portability. In any case, I acknowledge that I am entitled to lodge a complaint with the supervisory authority.

For further information on the processing of my personal data, Studio informs me that I may send my queries to the following address or such other addresses as duly notified to me from time to time: info@ffs-synchron.de

Daten als Verantwortlicher für die erforderlichen Handlungen im Zusammenhang mit den Rechten und Pflichten aus der zwischen dem Studio und mir geschlossenen AOR-Vereinbarung verarbeitet. Die Rechtsgrundlage für die Verarbeitung ist meine ausdrückliche, freiwillige und informierte Einwilligung. Ich erkenne an, dass ich das Recht habe, meine Einwilligung jederzeit zu widerrufen, ohne dass die Rechtmäßigkeit der Verarbeitung bis zum Widerruf berührt wird. Ich akzeptiere und erkenne die Zwecke der Erhebung und Nutzung meiner oben genannten personenbezogenen Daten zur Durchführung aller Handlungen im Zusammenhang mit der AOR-Vereinbarung und zur Einhaltung von Datenschutzgesetzen und/oder Vorschriften weltweit an.

Ich verstehe, dass meine personenbezogenen Daten so lange gespeichert werden, wie es zur Durchführung der AOR-Vereinbarung erforderlich ist und für einen Zeitraum von mindestens 50 Jahren ab deren Inkrafttreten.

Darüber hinaus erkenne ich an, dass ich jederzeit das Recht auf Auskunft, Berichtigung und Löschung kostenlos durch schriftliche Mitteilung an die im Vertrag angegebene Adresse des Studios oder an andere mir jeweils mitgeteilte Adressen ausüben kann. Unter bestimmten Umständen habe ich auch das Recht, die Einschränkung der Verarbeitung sowie das Recht auf Datenübertragbarkeit zu verlangen. In jedem Fall erkenne ich an, dass ich berechtigt bin, eine Beschwerde bei der zuständigen Aufsichtsbehörde einzureichen.

Für weitere Informationen zur Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten informiert mich das Studio, dass ich meine Anfragen an folgende Adresse oder an andere mir jeweils mitgeteilte Adressen richten kann: info@ffs-synchron.de

Signature page follows

Unterschriftenseite folgt

Performer Signature:

Unterschrift Synchronschaffende/r:

Name:

Name:

Date:

Date:

If Performer is a minor, age:

Falls Synchronschaffende/r minderjährig ist,
Alter:

Parent/Legal Guardian Signature:

Unterschrift Eltern/gesetzlichen Vertreter:

Print Name:

Name in Druckbuchstaben:

Date:

Date:

APPENDIX 3
ARBITRATION CLAUSE

ANHANG 3
SCHIEDSVEREINBARUNG

ARBITRATION: This Agreement shall be governed by and construed and enforced in accordance with the laws of Germany without regard to its rules on conflict of laws or any other rules that would result in the application of a different body of law.

Any and all disputes, claims, or controversies resulting from or in connection with the adequacy of Performer's compensation under the agreement, including applicable mandatory copyright regulations such as Sec. 32 and/or Sec. 32a Sec. 79b, Sec. 32d and Sec. 32e of the GCA (including such claims vis-à-vis Studio and Netflix) (collectively, "**Disputes**"), shall be resolved by binding, confidential arbitration without recourse to the ordinary courts of law. The arbitration shall be administered by the German Institution of Arbitration e.V. (DIS), pursuant to its rules, which are deemed incorporated by reference in this arbitration clause ("**DIS Rules**"). The DIS arbitral tribunal shall consist of one (1) neutral arbitrator, which shall be selected in accordance with DIS Rules. The seat of the arbitration shall be Berlin. The language of the arbitration shall be German. The arbitrator has no authority to award punitive, exemplary, multiplied, or consequential damages, and such damages shall not be recoverable by any other process, or in any other proceeding. Any further contractual or statutory claim of Performer for reimbursement of costs in excess thereof shall remain unaffected.

SCHIEDSVEREINBARUNG: Für diese Vereinbarung gilt deutsches Recht. Sie ist ohne Rücksicht auf Kollisionsvorschriften oder andere Vorschriften, die zur Anwendung eines anderen Rechts führen würden nach deutschem Recht auszulegen und zu vollstrecken.

Alle Streitigkeiten, Ansprüche oder Meinungsverschiedenheiten, die sich aus oder im Zusammenhang mit der Angemessenheit der Vergütung des/der Synchronschaffenden nach dieser Vereinbarung ergeben, einschließlich anwendbarer zwingender Urheberrechtsvorschriften wie §§ 32 und/oder 32a, 79b, 32d und 32e UrhG (einschließlich solcher Ansprüche gegenüber dem Studio und Netflix) (zusammen "**Streitigkeiten**"), werden durch ein verbindliches und vertrauliches Schiedsverfahren unter Ausschluss des ordentlichen Rechtsweges entschieden. Das Schiedsverfahren wird von der Deutschen Institution für Schiedsgerichtsbarkeit e.V. (DIS) und nach ihren Regeln durchgeführt, die durch Verweis in diese Schiedsklausel aufgenommen werden ("**DIS-Regeln**"). Das DIS-Schiedsgericht besteht aus einem (1) neutralen Schiedsrichter, der nach der DIS-Schiedsgerichtsordnung ausgewählt wird. Der Sitz des Schiedsgerichts ist Berlin. Die Sprache des Schiedsverfahrens ist Deutsch. Der Schiedsrichter ist nicht befugt, Strafschadensersatz, mehrfachen Schadensersatz oder Schadensersatz für Folgeschäden zuzusprechen. Solche Schäden können auch nicht durch ein anderes Verfahren oder in einem anderen Prozess geltend gemacht werden. Unberührt bleibt ein etwa weitergehender vertraglicher oder gesetzlicher Anspruch des/der Synchronschaffenden auf darüber-hinausgehende Kostenerstattung.

COST REGULATION: The purpose of this arbitration clause is to ensure that arbitration

KOSTENREGELUNG: Diese Schiedsklausel verfolgt den Zweck, dass ein Schiedsverfahren für

proceedings do not become more expensive for the claimant than ordinary proceedings. Studio and/or Netflix (depending on who is a party to the proceeding) therefore undertakes to reimburse to Performer the amount of the procedural costs (i.e. the arbitrator's fees and expenses, administration costs of the arbitration proceedings as well as the statutory lawyer's expenses) by which the procedural costs concretely determined in the arbitration proceedings for Performer are higher than the respective fictitious procedural costs which would have been determined for Performer in the event of the same outcome of the dispute in ordinary court proceedings before the German state courts.

CONFIDENTIALITY: The Parties agree to strictly maintain the confidential nature of any arbitration, including all testimony, information, and documents, except as may be necessary to prepare for or conduct the arbitration or unless otherwise required by law or judicial decision. The final award itself shall be confidential unless either party fails or refuses to perform any or all of its obligations under the final award within thirty (30) days of such final award being rendered. In the event of such failure or refusal, 30 days after the final award is rendered the other party may confirm or enforce the final award in any court of competent jurisdiction.

BINDING FOR NETFLIX

PERFORMER ACKNOWLEDGES AND AGREES THAT NETFLIX HAS SPECIFICALLY AUTHORIZED AND INSTRUCTED STUDIO IN REGARD TO THE AFOREMENTIONED ARBITRATION CLAUSE.

In case of disputes, claims, or controversies,

den/die Anspruchstellende(n) nicht teurer wird als ein ordentliches Verfahren. Das Studio und/oder Netflix (je nachdem, wer Verfahrensbeteiligte ist bzw. sind) verpflichtet sich daher jeweils, an den/die Synchronschaffende/n denjenigen Betrag an Verfahrenskosten (d.h. Schiedsrichterhonorare und -auslagen, Verwaltungsgebühren des Schiedsverfahrens sowie gesetzlichen -Anwaltsgebühren) zu erstatten, um den die im Schiedsverfahren konkret festgesetzten Verfahrenskosten für den/die Synchronschaffende/n höher sind als die entsprechenden fiktiven Verfahrenskosten, die für den/die Synchronschaffende/n einem gleichen Ausgang des Rechtsstreits in einem ordentlichen Gerichtsverfahren von einem deutschen staatlichen Gerichten festgesetzt worden wären.

VERTRAULICHKEIT: Die Parteien verpflichten sich zur strikten Wahrung der Vertraulichkeit des Schiedsverfahrens, einschließlich aller Zeugenaussagen, Informationen und Dokumente, sofern dies nicht zur Vorbereitung oder Durchführung des Schiedsverfahrens erforderlich ist oder sofern nicht anderweitig durch Gesetz oder gerichtliche Entscheidung vorgeschrieben. Der Schiedsspruch selbst ist vertraulich, es sei denn, eine der Parteien kommt ihren Verpflichtungen aus dem endgültigen Schiedsspruch nicht innerhalb von dreißig (30) Tagen nach Erlass des Schiedsspruchs nach oder weigert sich, diesen zu erfüllen. Im Falle eines solchen Versäumnisses oder einer solchen Weigerung kann die andere Partei 30 Tage nach Erlass des Schiedsspruchs den Schiedsspruch vor einem zuständigen Gericht bestätigen oder durchsetzen.

VERBINDLICHKEIT FÜR NETFLIX

SYNCHRONSCHAFFENDE/R ERKENNT AN UND ERKLÄRT SICH DAMIT EINVERSTANDEN, DASS NETFLIX DAS STUDIO IM HINBLICK AUF DIE VORGENANNTEN BESTIMMUNGEN AUSDRÜCKLICH ERMÄCHTIGT UND ANGEWIESEN HAT.

Für alle Streitigkeiten, Ansprüche oder andere Meinungsverschiedenheiten, die keine Streitigkeiten

other than Disputes, or in case mandatory law requires a decision on any matter resulting from or in connection with this Agreement or its implementation by an ordinary court of law, the local courts of Germany shall have exclusive jurisdiction and exclusive venue shall be Berlin, Germany.

im Sinne dieser Vereinbarung darstellen, oder für den Fall, dass zwingendes Recht eine Entscheidung durch ein ordentliches Gericht über eine Angelegenheit aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag oder seiner Durchführung vorschreibt, sind die Gerichte in Deutschland ausschließlich zuständig, der ausschließliche Gerichtsstand ist Berlin.

Signature page follows

Unterschriftenseite folgt

Performer Signature:

Unterschrift Synchronschaffende/r:

Name:

Name:

Date:

Date:

If Performer is a minor, age:

Falls Synchronschaffende/r minderjährig ist,
Alter:

Parent/Legal Guardian Signature:

Unterschrift Eltern/gesetzlichen Vertreter:

Print Name:

Name in Druckbuchstaben:

Date:

Date:

Studio:

Studio:

Date:

Date:
